

Amidót de Yom Kipur

Tradução litúrgica em português do Brasil segundo o costume sefaradi Edot HaMizrach

Esta edição reúne as Amidót individuais de Yom Kipur em três textos completos e práticos para impressão: uma Amidá comum a Arvit, Shacharit e Minchá; a Amidá de Musaf; e a Amidá de Neilá. A consolidação segue a comparação direta dos textos hebraicos do machzor sefaradi: Arvit e Shacharit são idênticas; Minchá difere apenas por uma variante de Shabat indicada no próprio texto.

Amidá comum para Arvit, Shacharit e Minchá

Adonai sefatai

Eterno, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Avot

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, Deus de Avraham, Deus de Yitzchak e Deus de Yaakov; o Deus grande, poderoso e temível, Deus Altíssimo, que concede boas bondades, possui tudo, recorda as bondades dos patriarcas e traz um redentor aos filhos de seus filhos, por amor de Seu Nome. Lembra-nos para a vida, ó Rei que deseja a vida; inscreve-nos no Livro da Vida, por Tua causa, Deus vivo. Rei que auxilia, salva e protege. Bendito és Tu, Eterno, Escudo de Avraham.

Gevurot

Tu és poderoso para sempre, Eterno; Tu ressuscitas os mortos e és abundante em salvação. Fazes descer o orvalho. Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, amparas os que caem, curas os enfermos, libertas os presos e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Senhor de feitos poderosos, e quem se compara a Ti, Rei que faz morrer e faz viver e faz brotar a salvação? Quem é como Tu, Pai misericordioso (Minchá no Shabat: Pai das misericórdias), que Se recorda de Suas criaturas com misericórdia para a vida? Tu és fiel para ressuscitar os mortos. Bendito és Tu, Eterno, que ressuscita os mortos.

Kedushat Hashem

Tu és santo e Teu Nome é santo, e os santos Te louvam todos os dias para sempre. De geração em geração, proclamai Deus como Rei, pois somente Ele é elevado e santo.

Por isso, seja santificado o Teu Nome, Eterno, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo.

Por isso, infunde o Teu temor, Eterno, nosso Deus, sobre todas as Tuas obras, e o pavor de Ti sobre tudo o que criaste. Que todas as obras Te temam, que todas as criaturas se prostrem diante de Ti e que todas se tornem uma só união para cumprir Tua vontade de coração íntegro. Pois sabemos, Eterno, nosso Deus, que o domínio está diante de Ti, a força está em Tua mão, o poder está em Tua destra e Teu Nome é temível sobre tudo o que criaste.

Por isso, concede honra ao Teu povo, louvor aos que Te temem, boa esperança aos que Te buscam e voz franca aos que esperam em Ti; alegria à Tua terra, júbilo à Tua cidade, o florescimento do poder de David, Teu servo, e o preparo de uma luz para o filho de Yishai, Teu ungido, prontamente, em nossos dias.

Por isso, os justos verão e se alegrarão, os retos exultarão e os piedosos rejubilarão com

cânticos. A injustiça fechará a boca e toda a maldade desaparecerá como fumaça, quando removeres da terra o domínio da arrogância.

E Tu, Eterno, nosso Deus, reinarás prontamente sobre todas as Tuas obras, no monte Tzion, morada de Tua glória, e em Yerushalayim, cidade de Teu Santuário, conforme está escrito em Tuas palavras sagradas: O Eterno reinará para sempre; teu Deus, ó Tzion, de geração em geração. Halelu-Yah.

Tu és santo e Teu Nome é temível; não há Deus além de Ti, conforme está escrito: O Eterno dos Exércitos é exaltado pelo juízo, e o Deus santo é santificado pela justiça. Bendito és Tu, Eterno, o Rei santo.

Kedushat Hayom

Tu nos escolheste dentre todos os povos, nos amaste e em nós Te comprazeste. Elevaste-nos acima de todas as línguas, santificaste-nos com Teus mandamentos, aproximaste-nos, nosso Rei, de Teu serviço, e sobre nós fizeste repousar Teu grande e santo Nome.

Vatiten lanu

E Tu nos concedeste com amor, Eterno, nosso Deus, (Shabat: este dia de Shabat e) este Dia das Expições, este dia de santa convocação, para o perdão, para a remissão e para a expiação, e para nele perdoar todas as nossas transgressões; com amor, santa convocação, recordação da saída do Egito.

Mechol laavonoteinu

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, perdoa nossas transgressões (Shabat: neste dia de Shabat e) neste Dia das Expições, neste dia de perdão da iniquidade, neste dia de santa convocação. Apaga e remove nossas rebeliões de diante de Teus olhos, como foi dito: Eu, Eu mesmo, sou Aquele que apaga tuas transgressões por Minha causa, e de teus pecados não Me lembrarei. E foi dito: Apaguei como nuvem tuas transgressões e como névoa teus pecados; volta a Mim, pois Eu te redimi. E foi dito: Pois neste dia se fará expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados, diante do Eterno, sereis purificados.

Yaaleh veyavo

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que subam, venham, cheguem, sejam vistos, aceitos, ouvidos, considerados e lembrados diante de Ti: a nossa lembrança e a lembrança de nossos antepassados; a lembrança de Yerushalayim, Tua cidade; a lembrança do Mashiaich, filho de David, Teu servo; e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel. Que sejam lembradas para preservação, para o bem, para favor, bondade e misericórdia, para boa vida e paz, (Shabat: neste dia de Shabat e) neste Dia das Expições, neste dia de santa convocação, para nele teres misericórdia de nós e nos salvares. Lembra-Te de nós nele para o bem, Eterno, nosso Deus; considera-nos nele para bênção e salva-nos nele para uma vida boa. Conforme Tua palavra de salvação e misericórdia, poupa-nos e agracia-nos; compadece-Te e tem misericórdia de nós; salva-nos, pois nossos olhos se voltam para Ti, porque Tu és Deus e Rei clemente e misericordioso.

Meloch

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, reina sobre o mundo inteiro com Tua glória e eleva-Te sobre toda a terra com Teu esplendor. Manifesta-Te na majestade de Tua poderosa grandeza sobre todos os habitantes do mundo, Tua terra. Que todo ser feito reconheça que Tu o fizeste; que toda criatura compreenda que Tu a formaste; e que tudo o que respira declare: O Eterno, Deus de Israel, é Rei, e Seu reinado governa sobre tudo.

Kadsheinu

(Shabat: Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, acolhe favoravelmente nosso repouso.) Santifica-nos com Teus mandamentos, concede-nos nossa porção em Tua Torá, sacia-nos com Tua bondade, alegra nossa alma com Tua salvação e purifica nosso coração para Te servir com verdade. Pois Tu, Eterno Deus, és verdade, e Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e permanece para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei que perdoa e absolve nossas transgressões e as transgressões de Seu povo Israel, e que a cada ano remove nossas culpas; Rei sobre toda a terra, que santifica Israel e o Dia das Expições. (Shabat: que santifica o Shabat, Israel e o Dia das Expições.)

Retzei

Acolhe favoravelmente, Eterno, nosso Deus, Teu povo Israel e atende à sua oração. Restaura o serviço ao recinto interior de Tua Casa, e recebe prontamente, com amor e favor, as oferendas de Israel e sua oração. Que o serviço de Israel, Teu povo, seja sempre aceito. Em Tua grande misericórdia, deseja-nos e acolhe-nos favoravelmente; que nossos olhos contemplem Tua volta a Tzion com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que faz retornar Sua Presença a Tzion.

Modim

Inclina-se ao dizer Agradecemos e volta-se à posição ereta ao pronunciar o Nome divino.

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, para todo o sempre. Tu és nossa Rocha, a Rocha de nossa vida e o Escudo de nossa salvação. De geração em geração Te agradeceremos e relataremos Teu louvor: por nossas vidas entregues em Tua mão; por nossas almas confiadas a Ti; por Teus milagres que estão conosco todos os dias; e por Tuas maravilhas e bondades em todo tempo, à tarde, pela manhã e ao meio-dia. Ó Bondoso, Tuas misericórdias não se esgotam; ó Misericordioso, Tuas bondades não cessam, pois desde sempre esperamos em Ti.

Por tudo isso, seja bendito, exaltado e elevado para sempre o Teu Nome, nosso Rei. Todos os seres vivos Te agradecerão para sempre. Inscreve para uma vida boa todos os filhos de Tua aliança. Que louvem e bendigam verdadeiramente Teu grande Nome para sempre, pois Ele é bom: Deus de nossa salvação e de nosso auxílio, Deus bondoso. Bendito és Tu, Eterno, cujo Nome é o Bem e a Quem é apropriado agradecer.

Sim shalom

Concede paz, bondade e bênção, vida, graça, benevolência e misericórdia sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, nosso Pai, a todos nós como um só, com a luz de Tua face; pois, pela luz de Tua face, Tu nos deste, Eterno, nosso Deus, Torá e vida, amor e bondade, justiça e misericórdia, bênção e paz. Que seja bom aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com grande força e paz.

No Livro da Vida, da bênção e da paz, do bom sustento, da salvação, do consolo e dos bons decretos, sejamos lembrados e inscritos diante de Ti, nós e todo o Teu povo, a Casa de Israel, para boa vida e paz. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa Seu povo Israel com a paz. Amém.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Vidui

Por favor, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que nossa oração chegue diante de Ti; nosso Rei, não ignores nossa súplica. Não somos insolentes nem obstinados a ponto de declarar diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que

somos justos e não pecamos. Ao contrário: pecamos, cometemos iniquidade e nos rebelamos, nós, nossos antepassados e os membros de nossa casa.

Ashamnu

Fomos culpados.
Traímos.
Roubamos.
Falamos calúnia e lashon hará, fala maldosa.
Pervertemos o que era reto.
Induzimos ao mal.
Agimos com malícia deliberada.
Praticamos violência.
Forjamos falsidade e engano.
Demos maus conselhos.
Mentimos.
Cedemos à ira.
Zombamos.
Rebelamo-nos.
Desobedecemos às Tuas palavras.
Desprezamos o que é santo.
Cometemos adultério.
Desviamo-nos obstinadamente.
Cometemos iniquidade.
Transgredimos em rebeldia.
Causamos dano e desonra.
Oprimimos.
Causamos sofrimento a pai e mãe.
Endurecemos a cerviz.
Agimos perversamente.
Corrompemo-nos.
Praticamos abominações.
Desviamo-nos e levamos outros ao desvio.

Ma nomar

O que diremos diante de Ti, que habitas nas alturas? O que relataremos diante de Ti, que moras nos céus? Acaso não conheces o que está oculto e o que está manifesto? Tu conheces os mistérios do universo e os segredos mais ocultos de todo ser vivo. Tu sondas todas as câmaras interiores e vês os rins e o coração. Nada está encoberto de Ti e nada está oculto diante de Teus olhos.

Pedido de perdão

Seja Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que nos perdoes todos os nossos pecados, que faças expiação por todas as nossas transgressões e que perdoes e absolvas todas as nossas rebeliões.

Al chet

Pelo pecado que cometemos diante de Ti sob coação.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti sem discernimento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por relações proibidas.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com conhecimento e engano.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pelos pensamentos do coração.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por confissão apenas verbal.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti deliberadamente.

Pelo pecado que cometemos diante de Ti com abuso de força.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela impureza dos lábios.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por impulso do mau instinto.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti, com ou sem conhecimento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por negação e mentira.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por lashon hará, fala maldosa.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por um olhar indevido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por juros abusivos e usura.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela conversa de nossos lábios.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti em segredo.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com olhos arrogantes.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti dando livre curso à boca.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com passos que correram para o mal.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti fechando a mão com avareza.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti voluntariamente.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por inadvertência.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti apropriando-nos do que foi confiado às nossas mãos.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com confusão do coração.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por ódio gratuito.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com pés apressados para correr ao mal.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por intriga e difamação.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela obstinação.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com arrogância altiva.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti rejeitando o jugo de Teus mandamentos.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com atrevimento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com um olhar intrometido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com o pescoço erguido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti em nossos negócios e transações.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com linguagem enganosa.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti participando de uma reunião que não foi por amor aos Céus.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por presunção.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela impureza do pensamento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti profanando o Nome divino.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti desrespeitando pais e mestres.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti planejando uma transgressão.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti espalhando calúnia.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com palavras fúteis.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com orgulho e desprezo.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti nesta encarnação e em outras encarnações.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por pronunciamentos irrefletidos.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti ingerindo alimento proibido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com os duzentos e quarenta e oito órgãos e os trezentos e sessenta e cinco tendões de nosso corpo, de nossa nefesh, de nosso ruach, de nossa neshamá e da neshamá de nossa neshamá.
E pelo pecado que cometemos diante de Ti ao causarmos dano e defeito nos duzentos e quarenta e oito órgãos e nos trezentos e sessenta e cinco tendões de outras pessoas, em seu corpo, sua nefesh, seu ruach, sua neshamá e a neshamá de sua neshamá.
Pelos pecados em que incorremos ao deixar de cumprir mandamentos positivos.

Pelos pecados em que incorremos ao violar uma proibição que pode ser reparada por um mandamento positivo.

Pelos pecados em que incorremos ao violar uma proibição que não envolve um ato.

Pelos pecados que exigiriam uma oferenda de elevação, olá.

Pelos pecados que exigiriam uma oferenda pelo pecado, chatat.

Pelos pecados que exigiriam uma oferenda variável conforme as posses.

Pelos pecados que exigiriam uma oferenda por culpa duvidosa ou uma oferenda por culpa certa.

Pelos pecados sujeitos à disciplina rabínica.

Pelos pecados sujeitos a quarenta açoites.

Pelos pecados sujeitos à morte pelas mãos dos Céus.

Pelos pecados sujeitos a mortes incomuns.

Pelos pecados sujeitos a karet, exclusão espiritual, e à morte sem descendência.

Pelos pecados sujeitos à reencarnação no inanimado, no vegetal, no animal não falante ou no ser humano falante.

Pelos pecados sujeitos a toda espécie de sofrimentos.

Pelos pecados sujeitos a toda espécie de punições.

Pelos pecados sujeitos às quatro penas capitais do tribunal: apedrejamento, queima, espada e estrangulamento; pela violação de mandamentos positivos e negativos, quer exista a possibilidade de reparação por um ato, quer não; tanto pelos que nos são conhecidos como pelos que não nos são conhecidos.

Aqueles que nos são conhecidos, já os declaramos diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, e os reconhecemos perante Ti. Aqueles que não nos são conhecidos estão revelados e conhecidos diante de Ti, pois tudo está manifesto e previsto diante de Ti, Eterno, nosso Deus, como foi dito: As coisas ocultas pertencem ao Eterno, nosso Deus; e as reveladas, a nós e a nossos filhos para sempre, a fim de cumprirmos todas as palavras desta Torá. Pois Tu és Aquele que perdoa Israel e absolve as tribos de Yeshurun; além de Ti não temos Rei que perdoa e absolve.

Elohai ad shelo notzarti

Meu Deus, antes de eu ser formado, não era digno; agora que fui formado, é como se não tivesse sido formado. Sou pó enquanto vivo; tanto mais quando morrer. Eis-me diante de Ti, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, como um recipiente repleto de vergonha e humilhação.

Seja Tua vontade, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, que eu não volte a pecar. Quanto ao que pequei diante de Ti, apaga-o em Tua grande misericórdia, mas não por meio de sofrimentos nem de enfermidades graves.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Elohai netzor

Meu Deus, guarda minha língua do mal e meus lábios de falar engano. Diante dos que me amaldiçoam, que minha alma permaneça em silêncio, e que minha alma seja como pó para todos. Abre meu coração à Tua Torá, e que minha alma persiga Teus mandamentos. Quanto a todos os que se levantam contra mim para o mal, frustra prontamente seu conselho e desfaz seus pensamentos. Que sejam como palha diante do vento, e que o anjo do Eterno os afaste. Recebe o cântico de Teu povo; eleva-nos, purifica-nos, ó Temível. Age por amor de Teu Nome; age por amor de Tua destra; age por amor de Tua Torá; age por amor de Tua santidade. Para que Teus amados sejam libertos, salva com Tua destra e responde-me.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Oseh hashalom

Aquele que estabelece a paz em Suas alturas, em Sua misericórdia estabeleça a paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel. E dissei: Amém.

Seja Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que reconstruas o Templo prontamente, em nossos dias, e que nos concedas nossa porção em Tua Torá, para cumprirmos os estatutos de Tua vontade e Te servirmos de coração íntegro.

Amidá de Musaf

Adonai sefatai

Eterno, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Avot

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, Deus de Avraham, Deus de Yitzchak e Deus de Yaakov; o Deus grande, poderoso e temível, Deus Altíssimo, que concede boas bondades, possui tudo, recorda as bondades dos patriarcas e traz um redentor aos filhos de seus filhos, por amor de Seu Nome. Lembra-nos para a vida, ó Rei que deseja a vida; inscreve-nos no Livro da Vida, por Tua causa, Deus vivo. Rei que auxilia, salva e protege. Bendito és Tu, Eterno, Escudo de Avraham.

Gevurot

Tu és poderoso para sempre, Eterno; Tu ressuscitas os mortos e és abundante em salvação. Fazes descer o orvalho. Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, amparas os que caem, curas os enfermos, libertas os presos e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Senhor de feitos poderosos, e quem se compara a Ti, Rei que faz morrer e faz viver e faz brotar a salvação? Quem é como Tu, Pai misericordioso, que Se recorda de Suas criaturas com misericórdia para a vida? Tu és fiel para ressuscitar os mortos. Bendito és Tu, Eterno, que ressuscita os mortos.

Kedushat Hashem

Tu és santo e Teu Nome é santo, e os santos Te louvam todos os dias para sempre. De geração em geração, proclamai Deus como Rei, pois somente Ele é elevado e santo.

Por isso, seja santificado o Teu Nome, Eterno, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo.

Por isso, infunde o Teu temor, Eterno, nosso Deus, sobre todas as Tuas obras, e o pavor de Ti sobre tudo o que criaste. Que todas as obras Te temam, que todas as criaturas se prostrem diante de Ti e que todas se tornem uma só união para cumprir Tua vontade de coração íntegro. Pois sabemos, Eterno, nosso Deus, que o domínio está diante de Ti, a força está em Tua mão, o poder está em Tua destra e Teu Nome é temível sobre tudo o que criaste.

Por isso, concede honra ao Teu povo, louvor aos que Te temem, boa esperança aos que Te buscam e voz franca aos que esperam em Ti; alegria à Tua terra, júbilo à Tua cidade, o florescimento do poder de David, Teu servo, e o preparo de uma luz para o filho de Yishai, Teu ungido, prontamente, em nossos dias.

Por isso, os justos verão e se alegrarão, os retos exultarão e os piedosos rejubilarão com cânticos. A injustiça fechará a boca e toda a maldade desaparecerá como fumaça, quando removeres da terra o domínio da arrogância.

E Tu, Eterno, nosso Deus, reinarás prontamente sobre todas as Tuas obras, no monte Tzion, morada de Tua glória, e em Yerushalayim, cidade de Teu Santuário, conforme está escrito em Tuas palavras sagradas: O Eterno reinará para sempre; teu Deus, ó Tzion, de geração em geração. Halelu-Yah.

Tu és santo e Teu Nome é temível; não há Deus além de Ti, conforme está escrito: O Eterno dos Exércitos é exaltado pelo juízo, e o Deus santo é santificado pela justiça. Bendito és Tu, Eterno, o Rei santo.

Kedushat Hayom

Tu nos escolheste dentre todos os povos, nos amaste e em nós Te comprazeste. Elevaste-nos acima de todas as línguas, santificaste-nos com Teus mandamentos, aproximaste-nos, nosso Rei, de Teu serviço, e sobre nós fizeste repousar Teu grande e santo Nome.

Vatiten lanu

E Tu nos concedeste com amor, Eterno, nosso Deus, (Shabat: este dia de Shabat e) este Dia das Expições, este dia de santa convocação, para o perdão, para a remissão e para a expiação, e para nele perdoar todas as nossas transgressões; com amor, santa convocação, recordação da saída do Egito.

Mipnei chataeinu

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, por causa de nossos pecados fomos exilados de nossa terra e afastados de nosso solo, e não podemos apresentar diante de Ti as oferendas que constituem nosso dever. Seja Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, Rei misericordioso, que voltes a ter misericórdia de nós e de Teu Santuário, em Tua grande misericórdia; reconstrói-o prontamente e engrandece sua glória. Nosso Pai, nosso Rei, nosso Deus, revela prontamente sobre nós a glória de Teu reinado; manifesta-Te e eleva-Te sobre nós diante dos olhos de todo ser vivo. Aproxima os nossos dispersos dentre as nações e reúne os nossos espalhados dos confins da terra. Conduze-nos, Eterno, nosso Deus, a Tzion, Tua cidade, com cântico, e a Yerushalayim, cidade de Teu Santuário, com alegria eterna. Por favor, nosso Deus, ali apresentaremos diante de Ti as oferendas que constituem nosso dever: as oferendas contínuas em sua ordem e as adicionais conforme sua lei. As oferendas adicionais deste Dia das Expições, deste dia de santa convocação, nós as apresentaremos e ofereceremos diante de Ti com amor, conforme o mandamento de Tua vontade, como escreveste para nós em Tua Torá por intermédio de Moshe, Teu servo.

Aleinu

Cabe a nós louvar o Senhor de tudo e atribuir grandeza ao Criador do princípio. Ele não nos fez como as nações das terras nem nos colocou como as famílias do solo; não fez nossa porção como a deles, nem nosso destino como o de suas multidões, pois elas se prostram diante da vaidade e do vazio e oram a um deus que não salva. Nós, porém, nos prostramos diante do Rei dos reis dos reis, o Santo, bendito seja Ele. Ele estende os céus e firma a terra; o trono de Sua glória está nos céus acima, e a Presença de Sua força está nas alturas excelsas. Ele é nosso Deus, e não há outro. Verdadeiro é nosso Rei; nada existe além Dele, como está escrito na Torá: Reconhece hoje e faze-o voltar ao teu coração: o Eterno é Deus nos céus acima e sobre a terra abaixo; não há outro.

Mechol laavonoteinu

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, perdoa nossas transgressões (Shabat: neste dia de Shabat e) neste Dia das Expições, neste dia de perdão da iniquidade, neste dia de santa convocação. Apaga e remove nossas rebeliões de diante de Teus olhos, como foi dito: Eu, Eu mesmo, sou Aquele que apaga tuas transgressões por Minha causa, e de teus pecados não Me lembrarei. E foi dito: Apaguei como nuvem tuas transgressões e como névoa teus pecados; volta a Mim, pois Eu te redimi. E foi dito: Pois neste dia se fará expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados, diante do Eterno, sereis purificados.

Yaaleh veyavo

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que subam, venham, cheguem, sejam vistos, aceitos, ouvidos, considerados e lembrados diante de Ti: a nossa lembrança e a lembrança de nossos antepassados; a lembrança de Yerushalayim, Tua cidade; a lembrança do Mashiach, filho de David, Teu servo; e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel.

Que sejam lembradas para preservação, para o bem, para favor, bondade e misericórdia, para boa vida e paz, (Shabat: neste dia de Shabat e) neste Dia das Expições, neste dia de santa convocação, para nele teres misericórdia de nós e nos salvares. Lembra-Te de nós nele para o bem, Eterno, nosso Deus; considera-nos nele para bênção e salva-nos nele para uma vida boa. Conforme Tua palavra de salvação e misericórdia, poupa-nos e agracia-nos; compadece-Te e tem misericórdia de nós; salva-nos, pois nossos olhos se voltam para Ti, porque Tu és Deus e Rei clemente e misericordioso.

Meloch

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, reina sobre o mundo inteiro com Tua glória e eleva-Te sobre toda a terra com Teu esplendor. Manifesta-Te na majestade de Tua poderosa grandeza sobre todos os habitantes do mundo, Tua terra. Que todo ser feito reconheça que Tu o fizeste; que toda criatura compreenda que Tu a formaste; e que tudo o que respira declare: O Eterno, Deus de Israel, é Rei, e Seu reinado governa sobre tudo.

Kadsheinu

(Shabat: Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, acolhe favoravelmente nosso repouso.) Santifica-nos com Teus mandamentos, concede-nos nossa porção em Tua Torá, sacia-nos com Tua bondade, alegra nossa alma com Tua salvação e purifica nosso coração para Te servir com verdade. Pois Tu, Eterno Deus, és verdade, e Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e permanece para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei que perdoa e absolve nossas transgressões e as transgressões de Seu povo Israel, e que a cada ano remove nossas culpas; Rei sobre toda a terra, que santifica Israel e o Dia das Expições. (Shabat: que santifica o Shabat, Israel e o Dia das Expições.)

Retzei

Acolhe favoravelmente, Eterno, nosso Deus, Teu povo Israel e atende à sua oração. Restaura o serviço ao recinto interior de Tua Casa, e recebe prontamente, com amor e favor, as oferendas de Israel e sua oração. Que o serviço de Israel, Teu povo, seja sempre aceito. Em Tua grande misericórdia, deseja-nos e acolhe-nos favoravelmente; que nossos olhos contemplem Tua volta a Tzion com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que faz retornar Sua Presença a Tzion.

Modim

Inclina-se ao dizer Agradecemos e volta-se à posição ereta ao pronunciar o Nome divino.

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, para todo o sempre. Tu és nossa Rocha, a Rocha de nossa vida e o Escudo de nossa salvação. De geração em geração Te agradeceremos e relataremos Teu louvor: por nossas vidas entregues em Tua mão; por nossas almas confiadas a Ti; por Teus milagres que estão conosco todos os dias; e por Tuas maravilhas e bondades em todo tempo, à tarde, pela manhã e ao meio-dia. Ó Bondoso, Tuas misericórdias não se esgotam; ó Misericordioso, Tuas bondades não cessam, pois desde sempre esperamos em Ti.

Por tudo isso, seja bendito, exaltado e elevado para sempre o Teu Nome, nosso Rei. Todos os seres vivos Te agradecerão para sempre. Inscreve para uma vida boa todos os filhos de Tua aliança. Que louvem e bendigam verdadeiramente Teu grande Nome para sempre, pois Ele é bom: Deus de nossa salvação e de nosso auxílio, Deus bondoso. Bendito és Tu, Eterno, cujo Nome é o Bem e a Quem é apropriado agradecer.

Sim shalom

Concede paz, bondade e bênção, vida, graça, benevolência e misericórdia sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, nosso Pai, a todos nós como um só, com a luz de Tua face; pois, pela luz de Tua face, Tu nos deste, Eterno, nosso Deus, Torá e vida, amor e bondade, justiça e misericórdia, bênção e paz. Que seja bom aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com grande força e paz.

No Livro da Vida, da bênção e da paz, do bom sustento, da salvação, do consolo e dos bons decretos, sejamos lembrados e inscritos diante de Ti, nós e todo o Teu povo, a Casa de Israel, para boa vida e paz. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa Seu povo Israel com a paz. Amém.

Yihyu Ieratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Vidui

Por favor, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que nossa oração chegue diante de Ti; nosso Rei, não ignores nossa súplica. Não somos insolentes nem obstinados a ponto de declarar diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que somos justos e não pecamos. Ao contrário: pecamos, cometemos iniquidade e nos rebelamos, nós, nossos antepassados e os membros de nossa casa.

Ashamnu

Fomos culpados.
Traímos.
Roubamos.
Falamos calúnia e lashon hará, fala maldosa.
Pervertemos o que era reto.
Induzimos ao mal.
Agimos com malícia deliberada.
Praticamos violência.
Forjamos falsidade e engano.
Demos maus conselhos.
Mentimos.
Cedemos à ira.
Zombamos.
Rebelamo-nos.
Desobedecemos às Tuas palavras.
Desprezamos o que é santo.
Cometemos adultério.
Desviamo-nos obstinadamente.
Cometemos iniquidade.
Transgredimos em rebeldia.
Causamos dano e desonra.
Oprimimos.
Causamos sofrimento a pai e mãe.
Endurecemos a cerviz.
Agimos perversamente.
Corrompemo-nos.
Praticamos abominações.
Desviamo-nos e levamos outros ao desvio.

Ma nomar

O que diremos diante de Ti, que habitas nas alturas? O que relataremos diante de Ti, que moras nos céus? Acaso não conheces o que está oculto e o que está manifesto? Tu conheces os mistérios do universo e os segredos mais ocultos de todo ser vivo. Tu sondas todas as câmaras interiores e vês os rins e o coração. Nada está encoberto de Ti e nada está oculto diante de Teus olhos.

Pedido de perdão

Seja Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que nos perdoes todos os nossos pecados, que faças expiação por todas as nossas transgressões e que perdoes e absolvas todas as nossas rebeliões.

Al chet

Pelo pecado que cometemos diante de Ti sob coação.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti sem discernimento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por relações proibidas.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com conhecimento e engano.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pelos pensamentos do coração.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por confissão apenas verbal.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti deliberadamente.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com abuso de força.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela impureza dos lábios.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por impulso do mau instinto.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti, com ou sem conhecimento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por negação e mentira.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por lashon hará, fala maldosa.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por um olhar indevido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por juros abusivos e usura.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela conversa de nossos lábios.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti em segredo.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com olhos arrogantes.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti dando livre curso à boca.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com passos que correram para o mal.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti fechando a mão com avareza.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti voluntariamente.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por inadvertência.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti apropriando-nos do que foi confiado às nossas mãos.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com confusão do coração.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por ódio gratuito.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com pés apressados para correr ao mal.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por intriga e difamação.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela obstinação.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com arrogância altiva.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti rejeitando o jugo de Teus mandamentos.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com atrevimento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com um olhar intrometido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com o pescoço erguido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti em nossos negócios e transações.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com linguagem enganosa.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti participando de uma reunião que não foi por amor aos Céus.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por presunção.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti pela impureza do pensamento.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti profanando o Nome divino.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti desrespeitando pais e mestres.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti planejando uma transgressão.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti espalhando calúnia.

Pelo pecado que cometemos diante de Ti com palavras fúteis.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com orgulho e desprezo.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti nesta encarnação e em outras encarnações.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti por pronunciamentos irrefletidos.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti ingerindo alimento proibido.
Pelo pecado que cometemos diante de Ti com os duzentos e quarenta e oito órgãos e os trezentos e sessenta e cinco tendões de nosso corpo, de nossa nefesh, de nosso ruach, de nossa neshamá e da neshamá de nossa neshamá.
E pelo pecado que cometemos diante de Ti ao causarmos dano e defeito nos duzentos e quarenta e oito órgãos e nos trezentos e sessenta e cinco tendões de outras pessoas, em seu corpo, sua nefesh, seu ruach, sua neshamá e a neshamá de sua neshamá.
Pelos pecados em que incorremos ao deixar de cumprir mandamentos positivos.
Pelos pecados em que incorremos ao violar uma proibição que pode ser reparada por um mandamento positivo.
Pelos pecados em que incorremos ao violar uma proibição que não envolve um ato.
Pelos pecados que exigiriam uma oferenda de elevação, olá.
Pelos pecados que exigiriam uma oferenda pelo pecado, chatat.
Pelos pecados que exigiriam uma oferenda variável conforme as posses.
Pelos pecados que exigiriam uma oferenda por culpa duvidosa ou uma oferenda por culpa certa.
Pelos pecados sujeitos à disciplina rabínica.
Pelos pecados sujeitos a quarenta açoites.
Pelos pecados sujeitos à morte pelas mãos dos Céus.
Pelos pecados sujeitos a mortes incomuns.
Pelos pecados sujeitos a karet, exclusão espiritual, e à morte sem descendência.
Pelos pecados sujeitos à reencarnação no inanimado, no vegetal, no animal não falante ou no ser humano falante.
Pelos pecados sujeitos a toda espécie de sofrimentos.
Pelos pecados sujeitos a toda espécie de punições.
Pelos pecados sujeitos às quatro penas capitais do tribunal: apedrejamento, queima, espada e estrangulamento; pela violação de mandamentos positivos e negativos, quer exista a possibilidade de reparação por um ato, quer não; tanto pelos que nos são conhecidos como pelos que não nos são conhecidos.

Aqueles que nos são conhecidos, já os declaramos diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, e os reconhecemos perante Ti. Aqueles que não nos são conhecidos estão revelados e conhecidos diante de Ti, pois tudo está manifesto e previsto diante de Ti, Eterno, nosso Deus, como foi dito: As coisas ocultas pertencem ao Eterno, nosso Deus; e as reveladas, a nós e a nossos filhos para sempre, a fim de cumprirmos todas as palavras desta Torá. Pois Tu és Aquele que perdoa Israel e absolve as tribos de Yeshurun; além de Ti não temos Rei que perdoa e absolve.

Elohai ad shelo notzarti

Meu Deus, antes de eu ser formado, não era digno; agora que fui formado, é como se não tivesse sido formado. Sou pó enquanto vivo; tanto mais quando morrer. Eis-me diante de Ti, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, como um recipiente repleto de vergonha e humilhação.

Seja Tua vontade, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, que eu não volte a pecar. Quanto ao que pequei diante de Ti, apaga-o em Tua grande misericórdia, mas não por meio de sofrimentos nem de enfermidades graves.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Elohai netzor

Meu Deus, guarda minha língua do mal e meus lábios de falar engano. Diante dos que me amaldiçoam, que minha alma permaneça em silêncio, e que minha alma seja como pó para todos. Abre meu coração à Tua Torá, e que minha alma persiga Teus mandamentos. Quanto a todos os que se levantam contra mim para o mal, frustra prontamente seu conselho e desfaz seus pensamentos. Que sejam como palha diante do vento, e que o anjo do Eterno os afaste. Recebe o cântico de Teu povo; eleva-nos, purifica-nos, ó Temível. Age por amor de Teu Nome; age por amor de Tua destra; age por amor de Tua Torá; age por amor de Tua santidade. Para que Teus amados sejam libertos, salva com Tua destra e responde-me.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Oseh hashalom

Aquele que estabelece a paz em Suas alturas, em Sua misericórdia estabeleça a paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel. E dizei: Amém.

Seja Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que reconstruas o Templo prontamente, em nossos dias, e que nos concedas nossa porção em Tua Torá, para cumprirmos os estatutos de Tua vontade e Te servirmos de coração íntegro.

Amidá de Neilá

Adonai sefatai

Eterno, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Avot

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, Deus de Avraham, Deus de Yitzchak e Deus de Yaakov; o Deus grande, poderoso e temível, Deus Altíssimo, que concede boas bondades, possui tudo, recorda as bondades dos patriarcas e traz um redentor aos filhos de seus filhos, por amor de Seu Nome. Lembra-nos para a vida, ó Rei que deseja a vida; sela-nos no Livro da Vida, por Tua causa, Deus vivo. Rei que auxilia, salva e protege. Bendito és Tu, Eterno, Escudo de Avraham.

Gevurot

Tu és poderoso para sempre, Eterno; Tu ressuscitas os mortos e és abundante em salvação. Fazes descer o orvalho. Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, amparas os que caem, curas os enfermos, libertas os presos e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Senhor de feitos poderosos, e quem se compara a Ti, Rei que faz morrer e faz viver e faz brotar a salvação? Quem é como Tu, Pai das misericórdias, que Se recorda de Suas criaturas com misericórdia para a vida? Tu és fiel para ressuscitar os mortos. Bendito és Tu, Eterno, que ressuscita os mortos.

Kedushat Hashem

Tu és santo e Teu Nome é santo, e os santos Te louvam todos os dias para sempre. De geração em geração, proclamai Deus como Rei, pois somente Ele é elevado e santo.

Por isso, seja santificado o Teu Nome, Eterno, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo.

Por isso, infunde o Teu temor, Eterno, nosso Deus, sobre todas as Tuas obras, e o pavor de Ti sobre tudo o que criaste. Que todas as obras Te temam, que todas as criaturas se prostrem diante de Ti e que todas se tornem uma só união para cumprir Tua vontade de coração íntegro. Pois sabemos, Eterno, nosso Deus, que o domínio está diante de Ti, a força está em Tua mão, o poder está em Tua destra e Teu Nome é temível sobre tudo o que criaste.

Por isso, concede honra ao Teu povo, louvor aos que Te temem, boa esperança aos que Te buscam e voz franca aos que esperam em Ti; alegria à Tua terra, júbilo à Tua cidade, o florescimento do poder de David, Teu servo, e o preparo de uma luz para o filho de Yishai, Teu ungido, prontamente, em nossos dias.

Por isso, os justos verão e se alegrarão, os retos exultarão e os piedosos rejubilarão com cânticos. A injustiça fechará a boca e toda a maldade desaparecerá como fumaça, quando removeres da terra o domínio da arrogância.

E Tu, Eterno, nosso Deus, reinarás prontamente sobre todas as Tuas obras, no monte Tzion, morada de Tua glória, e em Yerushalayim, cidade de Teu Santuário, conforme está escrito em Tuas palavras sagradas: O Eterno reinará para sempre; teu Deus, ó Tzion, de geração em geração. Halelu-Yah.

Tu és santo e Teu Nome é temível; não há Deus além de Ti, conforme está escrito: O Eterno dos Exércitos é exaltado pelo juízo, e o Deus santo é santificado pela justiça. Bendito és Tu, Eterno, o Rei santo.

Kedushat Hayom

Tu nos escolheste dentre todos os povos, nos amaste e em nós Te comprazeste. Elevaste-nos acima de todas as línguas, santificaste-nos com Teus mandamentos, aproximaste-nos, nosso Rei, de Teu serviço, e sobre nós fizeste repousar Teu grande e santo Nome.

Vatiten lanu

E Tu nos concedeste com amor, Eterno, nosso Deus, (Shabat: este dia de Shabat e) este Dia das Expições, este dia de santa convocação, para o perdão, para a remissão e para a expiação, e para nele perdoar todas as nossas transgressões; com amor, santa convocação, recordação da saída do Egito.

Mechol laavonoteinu

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, perdoa nossas transgressões (Shabat: neste dia de Shabat e) neste Dia das Expições, neste dia de perdão da iniquidade, neste dia de santa convocação. Apaga e remove nossas rebeliões de diante de Teus olhos, como foi dito: Eu, Eu mesmo, sou Aquele que apaga tuas transgressões por Minha causa, e de teus pecados não Me lembrarei. E foi dito: Apaguei como nuvem tuas transgressões e como névoa teus pecados; volta a Mim, pois Eu te redimi. E foi dito: Pois neste dia se fará expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados, diante do Eterno, sereis purificados.

Yaaleh veyavo

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que subam, venham, cheguem, sejam vistos, aceitos, ouvidos, considerados e lembrados diante de Ti: a nossa lembrança e a lembrança de nossos antepassados; a lembrança de Yerushalayim, Tua cidade; a lembrança do Mashiaich, filho de David, Teu servo; e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel. Que sejam lembradas para preservação, para o bem, para favor, bondade e misericórdia, para boa vida e paz, (Shabat: neste dia de Shabat e) neste Dia das Expições, neste dia de santa convocação, para nele teres misericórdia de nós e nos salvares. Lembra-Te de nós nele para o bem, Eterno, nosso Deus; considera-nos nele para bênção e salva-nos nele para uma vida boa. Conforme Tua palavra de salvação e misericórdia, poupa-nos e agracia-nos; compadece-Te e tem misericórdia de nós; salva-nos, pois nossos olhos se voltam para Ti, porque Tu és Deus e Rei clemente e misericordioso.

Meloch

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, reina sobre o mundo inteiro com Tua glória e eleva-Te sobre toda a terra com Teu esplendor. Manifesta-Te na majestade de Tua poderosa grandeza sobre todos os habitantes do mundo, Tua terra. Que todo ser feito reconheça que Tu o fizeste; que toda criatura compreenda que Tu a formaste; e que tudo o que respira declare: O Eterno, Deus de Israel, é Rei, e Seu reinado governa sobre tudo.

Kadsheinu

(Shabat: Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, acolhe favoravelmente nosso repouso.) Santifica-nos com Teus mandamentos, concede-nos nossa porção em Tua Torá, sacia-nos com Tua bondade, alegra nossa alma com Tua salvação e purifica nosso coração para Te servir com verdade. Pois Tu, Eterno Deus, és verdade, e Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e permanece para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei que perdoa e absolve nossas transgressões e as transgressões de Seu povo Israel, e que a cada ano remove nossas culpas; Rei sobre toda a terra, que santifica Israel e o Dia das Expições. (Shabat: que santifica o Shabat, Israel e o Dia das Expições.)

Retzei

Acolhe favoravelmente, Eterno, nosso Deus, Teu povo Israel e atende à sua oração. Restaura o serviço ao recinto interior de Tua Casa, e recebe prontamente, com amor e favor, as oferendas de Israel e sua oração. Que o serviço de Israel, Teu povo, seja sempre aceito. Em Tua grande misericórdia, deseja-nos e acolhe-nos favoravelmente; que nossos olhos contemplem Tua volta a Tzion com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que faz retornar Sua Presença a Tzion.

Modim

Inclina-se ao dizer Agradecemos e volta-se à posição ereta ao pronunciar o Nome divino.

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, para todo o sempre. Tu és nossa Rocha, a Rocha de nossa vida e o Escudo de nossa salvação. De geração em geração Te agradeceremos e relataremos Teu louvor: por nossas vidas entregues em Tua mão; por nossas almas confiadas a Ti; por Teus milagres que estão conosco todos os dias; e por Tuas maravilhas e bondades em todo tempo, à tarde, pela manhã e ao meio-dia. Ó Bondoso, Tuas misericórdias não se esgotam; ó Misericordioso, Tuas bondades não cessam, pois desde sempre esperamos em Ti.

Por tudo isso, seja bendito, exaltado e elevado para sempre o Teu Nome, nosso Rei. Todos os seres vivos Te agradecerão para sempre. Sela para uma vida boa todos os filhos de Tua aliança. Que louvem e bendigam verdadeiramente Teu grande Nome para sempre, pois Ele é bom: Deus de nossa salvação e de nosso auxílio, Deus bondoso. Bendito és Tu, Eterno, cujo Nome é o Bem e a Quem é apropriado agradecer.

Sim shalom

Concede paz, bondade e bênção, vida, graça, benevolência e misericórdia sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, nosso Pai, a todos nós como um só, com a luz de Tua face; pois, pela luz de Tua face, Tu nos deste, Eterno, nosso Deus, Torá e vida, amor e bondade, justiça e misericórdia, bênção e paz. Que seja bom aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com grande força e paz.

No Livro da Vida, da bênção e da paz, do bom sustento, da salvação, do consolo e dos bons decretos, sejamos lembrados e selados diante de Ti, nós e todo o Teu povo, a Casa de Israel, para boa vida e paz. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa Seu povo Israel com a paz. Amém.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Vidui

Por favor, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que nossa oração chegue diante de Ti; nosso Rei, não ignores nossa súplica. Não somos insolentes nem obstinados a ponto de declarar diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que somos justos e não pecamos. Ao contrário: pecamos, cometemos iniquidade e nos rebelamos, nós, nossos antepassados e os membros de nossa casa.

Ashamnu

Fomos culpados.

Traímos.

Roubamos.

Falamos calúnia e lashon hará, fala maldosa.

Pervertemos o que era reto.

Induzimos ao mal.

Agimos com malícia deliberada.
Praticamos violência.
Forjamos falsidade e engano.
Demos maus conselhos.
Mentimos.
Cedemos à ira.
Zombamos.
Rebelamo-nos.
Desobedecemos às Tuas palavras.
Desprezamos o que é santo.
Cometemos adultério.
Desviamo-nos obstinadamente.
Cometemos iniquidade.
Transgredimos em rebeldia.
Causamos dano e desonra.
Oprimimos.
Causamos sofrimento a pai e mãe.
Endurecemos a cerviz.
Agimos perversamente.
Corrompemo-nos.
Praticamos abominações.
Desviamo-nos e levamos outros ao desvio.

Ma nomar

O que diremos diante de Ti, que habitas nas alturas? O que relataremos diante de Ti, que moras nos céus? Acaso não conheces o que está oculto e o que está manifesto?

Ma anachnu

O que somos? O que é nossa vida? O que é nossa bondade? O que é nossa justiça? O que é nossa força? O que é nosso poder? O que diremos diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados? Todos os poderosos são como nada diante de Ti; as pessoas de renome, como se nunca tivessem existido; os sábios, como se não tivessem conhecimento; e os entendidos, como se lhes faltasse discernimento. Pois todas as nossas obras são vazias, e os dias de nossa vida são sopro diante de Ti. A vantagem do ser humano sobre o animal é nenhuma, pois tudo é vaidade.

Atah hivdalta

Tu distinguistes o ser humano desde o princípio e o reconheceste digno de estar diante de Ti. Pois quem Te dirá o que deves fazer? E, ainda que alguém seja justo, o que poderá dar-Te? E Tu nos concedeste com amor, Eterno, nosso Deus, este Dia das Expições, este dia de perdão da iniquidade, este dia de santa convocação, para o perdão, para a remissão e para a expiação, e para nele perdoar todas as nossas transgressões, a fim de cessarmos a violência de nossas mãos e voltarmos a cumprir os estatutos de Tua vontade de coração íntegro.

Em Tua grande misericórdia, tem misericórdia de nós, pois não desejas a destruição do mundo, como foi dito: Buscai o Eterno enquanto Ele pode ser encontrado; invocai-O enquanto está próximo. E foi dito: Abandone o perverso seu caminho, e o homem iníquo seus pensamentos; volte ao Eterno, que terá misericórdia dele, e ao nosso Deus, pois Ele é abundante em perdoar.

Tu és Deus de perdões, clemente e misericordioso, tardio em irar-Se, abundante em bondade e pródigo em fazer o bem. Tu desejas o retorno dos perversos e não desejas sua

morte, como foi dito: Dize-lhes: Tão certo como Eu vivo, declara o Senhor Eterno, não desejo a morte do perverso, mas que o perverso se afaste de seu caminho e viva. Voltai, voltai de vossos maus caminhos; por que morreríeis, Casa de Israel? E foi dito: Por acaso desejo Eu a morte do perverso, declara o Senhor Eterno? Não desejo antes que se afaste de seus caminhos e viva? E foi dito: Pois não desejo a morte daquele que morre, declara o Senhor Eterno; fazei retorno e vivei.

Pois Tu és Aquele que perdoa Israel e absolve as tribos de Yeshurun; além de Ti não temos Rei que perdoa e absolve.

Elohai ad shelo notzarti

Meu Deus, antes de eu ser formado, não era digno; agora que fui formado, é como se não tivesse sido formado. Sou pó enquanto vivo; tanto mais quando morrer. Eis-me diante de Ti, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, como um recipiente repleto de vergonha e humilhação.

Seja Tua vontade, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, que eu não volte a pecar. Quanto ao que pequei diante de Ti, apaga-o em Tua grande misericórdia, mas não por meio de sofrimentos nem de enfermidades graves.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Elohai netzor

Meu Deus, guarda minha língua do mal e meus lábios de falar engano. Diante dos que me amaldiçoam, que minha alma permaneça em silêncio, e que minha alma seja como pó para todos. Abre meu coração à Tua Torá, e que minha alma persiga Teus mandamentos. Quanto a todos os que se levantam contra mim para o mal, frustra prontamente seu conselho e desfaz seus pensamentos. Que sejam como palha diante do vento, e que o anjo do Eterno os afaste. Recebe o cântico de Teu povo; eleva-nos, purifica-nos, ó Temível. Age por amor de Teu Nome; age por amor de Tua destra; age por amor de Tua Torá; age por amor de Tua santidade. Para que Teus amados sejam libertos, salva com Tua destra e responde-me.

Yihyu leratzon

Que as palavras de minha boca e a meditação de meu coração sejam aceitas diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

Oseh hashalom

Aquele que estabelece a paz em Suas alturas, em Sua misericórdia estabeleça a paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel. E dissei: Amém.

Seja Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que reconstruas o Templo prontamente, em nossos dias, e que nos concedas nossa porção em Tua Torá, para cumprirmos os estatutos de Tua vontade e Te servirmos de coração íntegro.

Fontes e método de conferência

Texto-base hebraico: Machzor Yom Kippur Edot HaMizrach da Sefaria, nas seções Amidah de Arvit, Shacharit, Musaf, Minchá e Neilá.

Comparação fraseológica: Machzor Yom Kippur Ashkenaz Linear da Sefaria e a versão espanhola do Majzor do Seminário Rabínico Latinoamericano. Essas versões foram usadas somente para conferência lexical; o texto em português é uma tradução original do hebraico sefaradi.

Este trabalho contou com o auxílio de Inteligência Artificial em seu processo de tradução. Caso encontre qualquer erro ou ajuste necessário na edição, entre em contato conosco e colabore com este projeto. Toda ajuda é muito bem-vinda!

Raí Paiva – rai.paiva@startgadol.com.br - <https://sinagogatibau.org/library>